

亚马逊网上书店五星级畅销书

黑森林  
国际畅销书系



7  
黑森林的秘密

# 勇斗巨怪

[美]丹·格林堡 著  
王亦萌 译



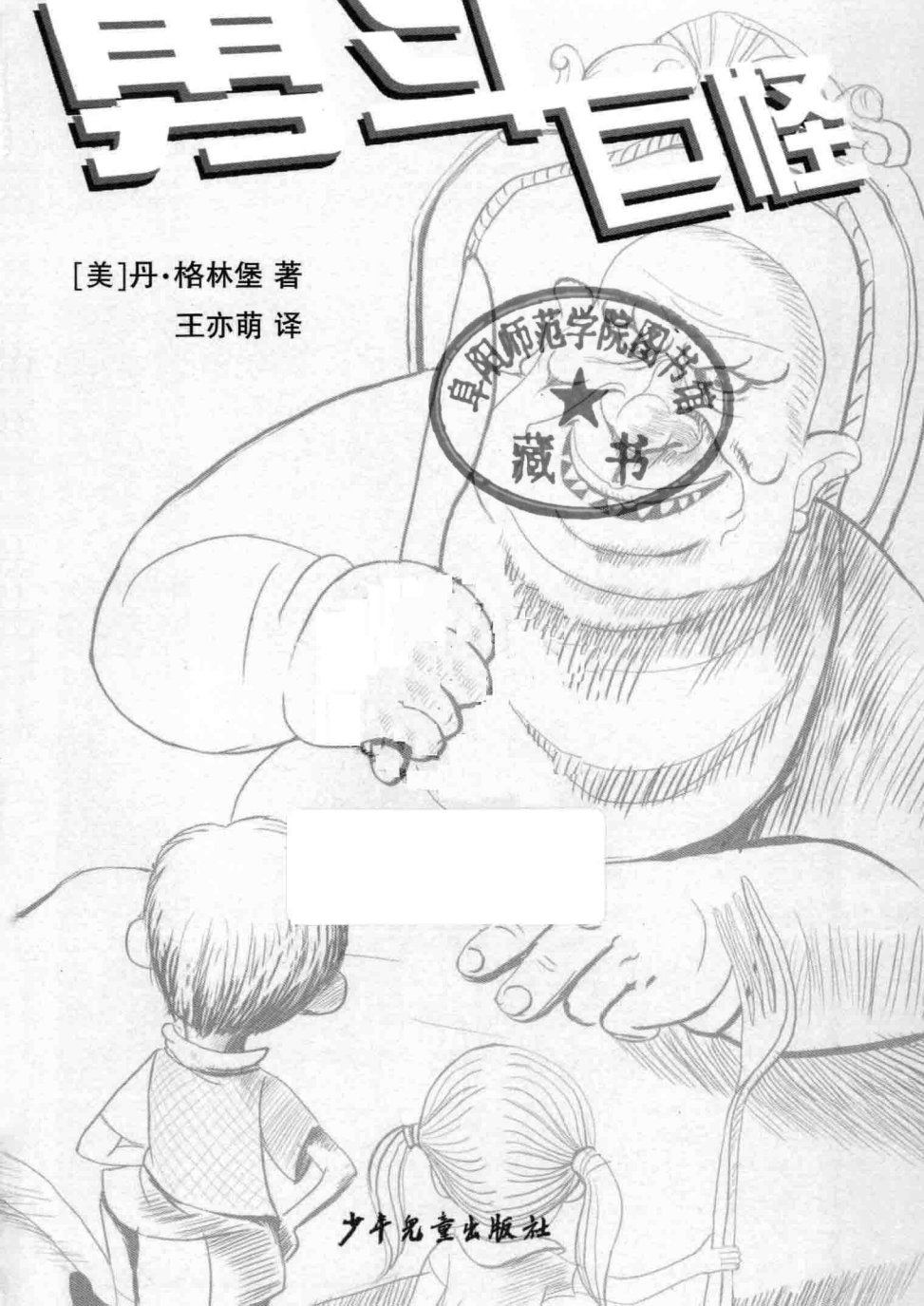
少年儿童出版社

黑森林  
国际畅销书系

# 鬼马怪

[美]丹·格林堡 著

王亦萌 译



少年儿童出版社

---

图书在版编目(C I P)数据

勇斗巨怪/[美]丹·格林堡著;王亦萌译.—上海:少年儿童出版社,2015.7

(黑森林国际畅销书系.黑森林的秘密:7)

ISBN 978-7-5324-9738-6

I.①勇... II.①丹...②王... III.①儿童文学—中篇小说—美国—当代 IV.①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第150387号

著作权合同登记号 图字:09-2013-745号

---

Text copyright © 2007 by Dan Greenburg. All rights reserved.  
First published in the United States by Harcourt Books Inc., under the title SECRETS OF DRIPPING FANG; PLEASE DON'T EAT THE CHILDREN. Simplified Chinese translation rights arranged with Sheldon Fogelman Agency, Inc.



黑森林国际畅销书系

黑森林的秘密 7

勇斗巨怪

[美]丹·格林堡 著

王亦萌 译

肖劲 刘野 封面图

叶雄图文工作室 插图

曹卓平 装帧

---

责任编辑 童海青 美术编辑 曹卓平

责任校对 陶立新 技术编辑 许辉

---

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 [www.ewen.co](http://www.ewen.co) 少儿网 [www.jcph.com](http://www.jcph.com)

电子邮件 [postmaster@jcph.com](mailto:postmaster@jcph.com)

---

印刷 常熟市人民印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.5 字数 66 千字

2015 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9738-6/I·3881

定价 13.00 元

---

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



## “黑森林国际畅销书系”序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典，近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译，故而对这些作品颇多了解，也怀有较深的感情。比如这套《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作，作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇，不仅情节紧张、想象丰富，巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上轮番登场，还生动地塑造了一对性格迥异，却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹，传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。



2013年8月出版的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗？黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地



方和童话有着特别的渊源,因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品,如《白雪公主》和《灰姑娘》等,都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传,“黑森林”不仅名声大噪,为世人所熟知,还渐渐超越了其具体的地理所指,而成为了童话中的一个重要元素,被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中,也有一个被施了魔法的幽暗森林,那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物,那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡,矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验,战胜了许多困难,才最终走出了森林,重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置,有了这样的设置,故事一定会变得惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,该书系的命名与《黑森林的秘密》有关,这也很有意义。该书在中国首次出版后曾经荣获 2008 年全国引进类图书奖,重印了数次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具




有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来，这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者，我在这一本本好书诞生的过程中，深切地感受到少儿社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动，深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力，也衷心期望它能和“金玫瑰国际大奖童书精粹”一样，成长为少儿社的一个杰出品牌，为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮，帮助他们度过快乐的童年时光！

(吴刚,上海外国语大学高级翻译学院副院长,  
英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)

# 人物表

(按本书中人物出场顺序排列)

- 
- 乔荷婷** 欢乐时间孤儿院院长,十分贪财。
- 史伟力** 主人公之一,琪娜的双胞胎哥哥。脚丫超臭,曾经十分悲观,后来变乐观了。
- 史琪娜** 主人公之一,伟力的双胞胎妹妹。对几乎所有的东西都过敏,被人叫做鼻涕虫。
- 斯沃刚和斯薇姿** 身材臃肿肥大,有着黄色的三角形尖利牙齿。出钱给乔荷婷想要收养伟力和琪娜,其实是想把他们吃掉。
- 史谢顿** 身材瘦削的牙科医生。不小心掉进了方便马桶后成了僵尸。服用了还魂丹之后,又变成了吸血鬼。
- 司埃加** 被称为教授的发明家。发明了包括还魂丹在内的许多东西。住在黑森林里,现在收留了无家可归的史家父子三人。
- 司雪莉** 司埃加的太太,曾经是一位非常温柔、喜欢孩子的夫人,被毒蜘蛛咬过之后生命垂危。吃了还魂丹之后变成了一只巨型蜘蛛。擅长做各种肉冻。
- 洞穴人高利贷者** 史爸爸为了赎回孩子走投无路,去他的当铺借了高利贷。
- 马海迪** 巨蚁女王的得力干将,巨蚁阴谋的具体执行者,三番五次选派杀手追杀史家兄妹。
- 巨蚁女王** 巨蚁山洞的统治者。她身形巨大,阴险残暴,喜欢被人称为“高贵的女王陛下”。
- 白特痴** 巨蚁们的变种小孩儿,一心想取代女王,做巨蚁的领袖。同样的变种小孩儿还有呆妮、假妮等等。
- 柯汤姆** FBI探员。懒惰,老眼昏花。幸好仍旧有着一个明辨是非的大脑。
- 结扣** 巨蚁女王高薪聘请来暗杀史伟力的著名刺客。自以为是,多次失手。





## 目 录

MU LU



第一章	养父养母来领人	1
第二章	宝贝儿,宝贝儿,该走了	13
第三章	贷款贷给穷光蛋, 贷款贷给抢劫犯	18
第四章	回家回家,路在前方	27
第五章	恐怖片有趣,演主角没戏	32
第六章	办理领养手续, 常会伤人心绪	36
第七章	谎言与背叛	39
第八章	永生好处多又多	44
第九章	虫子吃了都会吐	52
第十章	爸爸的才艺	58
第十一章	举报巨虫阴谋	61
第十二章	观众好工作就好	67
第十三章	异种学校	73
第十四章	敌人的敌人是朋友	80
第十五章	吃小孩也要讲良心	87
第十六章	大事件	90
第十七章	贷款的信用问题	99
第十八章	致命的喷嚏	105
第十九章	汤里掉进俩小孩	114



## 养父养母来领人

“史伟力！史琪娜！天大的好消息啊！”乔荷婷顾不上她快乐时光孤儿院院长的身份，一路欢叫着，跑到了史家小兄妹的面前，“现在会客室里坐着两个客人，可能会想收养你们哦！而且，你们肯定猜不到，他们还是从你们熟悉又热爱的黑森林来的呢！”

她说这话的时候，史家双胞胎正跪在地板上，把氨水倒在开水里搅匀了来擦地板；好久没人打扫，地板瓷砖的缝隙里都长出绿豆芽了。

“我们的确对黑森林挺熟，可是我们绝对不喜欢那儿，乔小姐。而且我们也不需要什么养父母，我们有自己

的爸爸，他才是最好的爸爸。”史伟力抗议道。

“可是，亲爱的，你应该知道儿童福利部门的看法吧？他们可不认为吸血鬼爸爸能抚养孩子。”乔荷婷说道，“不然你说他们为什么把你们从他的身边带走又送回到这里来呢？还有，为什么总没有人愿意雇用你的爸爸呢？”

“那些雇主对活死人有愚蠢的偏见！”史琪娜说道，“可怜的老爸，他没有脉搏这也不是他的错！他自己也不想被淹死在抽水马桶里啊。”她一边说着，一边用纸巾擤鼻涕。

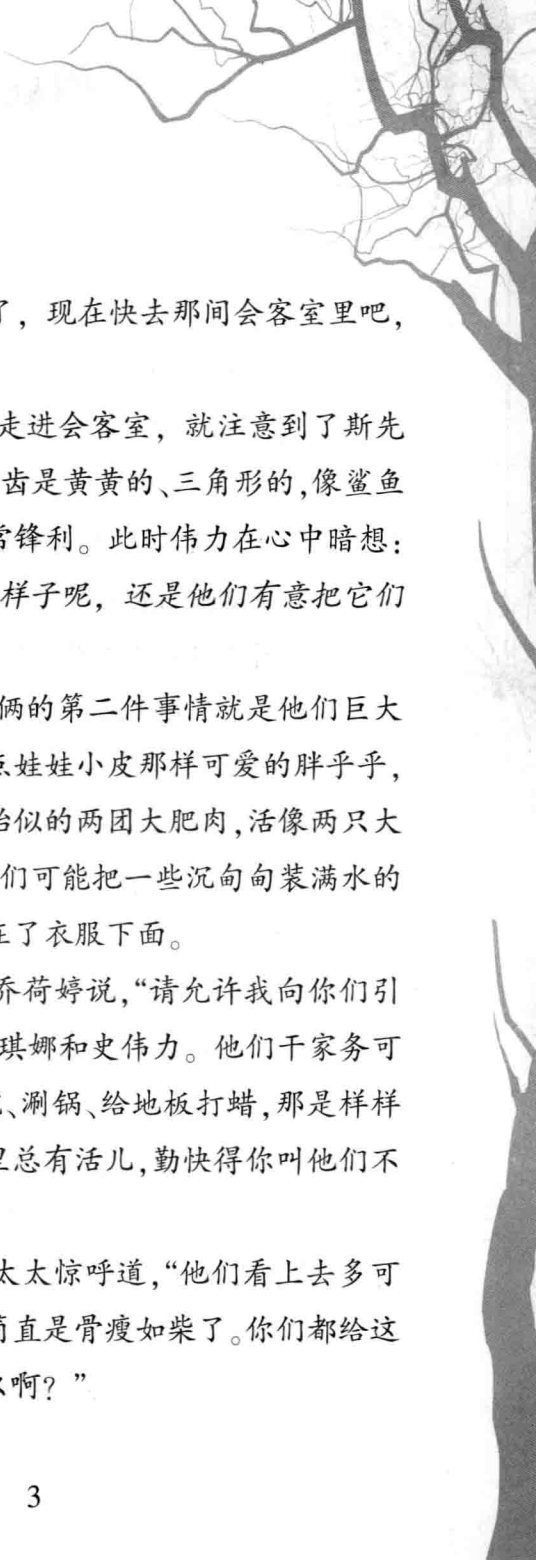
“这些话题我们以后再讨论吧，孩子们。”乔荷婷说着，把他们一把揪出了厨房，“现在，我要你们到那间会客室里去，并让斯先生和太太爱上你们！”

“可是如果我们讨厌他们怎么办呢？”伟力说，“你会逼我们接受他们的收养吗？”

“哦，当然不会啦！”荷婷说，“如果你们憎恶他们，那我肯定不会啦。”

“你发誓吗？”史琪娜又打了个喷嚏说道，“以你的名誉发誓吗？”

“我以我的名誉发誓，OK？”乔荷婷说着，脸上露出



了一丝诡异的笑容，“好了，现在快去那间会客室里吧，要可爱点儿啊！”

史琪娜和史伟力一走进会客室，就注意到了斯先生和太太的牙齿。那些牙齿是黄黄的、三角形的，像鲨鱼的牙齿一样，看上去异常锋利。此时伟力在心中暗想：“这些牙齿天生就是这个样子呢，还是他们有意把它们磨尖的？”

他们注意到这夫妇俩的第二件事情就是他们巨大肥胖的身躯。不是像面点娃娃小皮那样可爱的胖乎乎，而是令人作呕的堆叠轮胎似的两团大肥肉，活像两只大河马。伟力和琪娜觉得他们可能把一些沉甸甸装满水的袋子粘在身体上并且藏在了衣服下面。

“斯先生和斯太太，”乔荷婷说，“请允许我向你们引荐史家的一对双胞胎，史琪娜和史伟力。他们干家务可以说是训练有素的，洗碗、涮锅、给地板打蜡，那是样样拿得出手。而且他们眼里总有活儿，勤快得你叫他们不干都不成。”

“哦，我的天哪！”斯太太惊呼道，“他们看上去多可爱啊！就是太瘦了点儿，简直是骨瘦如柴了。你们都给这些可怜的小家伙吃些什么啊？”

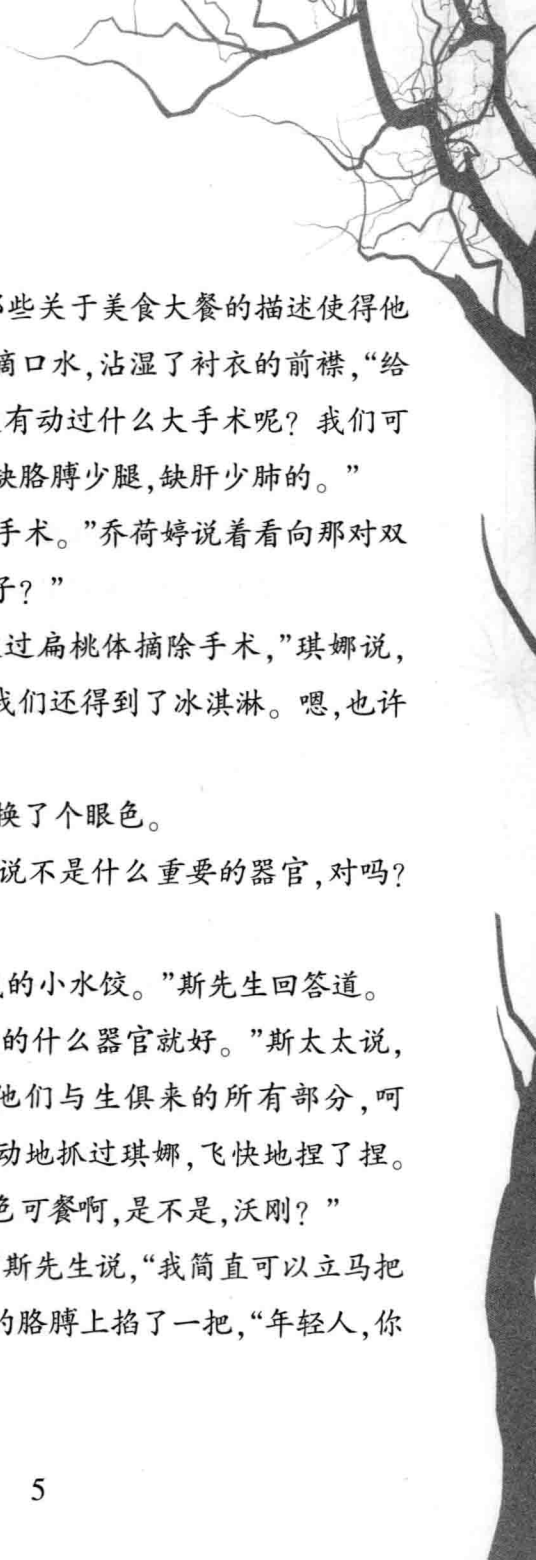


斯太太说这话的时候，双胞胎兄妹又注意到她的皮肤——尤其是她嘴唇周围的皮肤——油腻腻的，甚至还能感觉到她身上也飘浮着一股淡淡的变质菜油的味道。

“夫人！”乔荷婷说，“请允许我骄傲地向您介绍我们的大厨毛里斯，他曾在世界著名的法国巴黎高登布里烹饪学校受训，只为了能给这些孤儿们准备世界上最好的美食大餐。比如说今天的早饭吧，他给他们做了肉松水果什锦和焦糖苹果、法式蔬菜鲜奶油浇热可可，最后给每个孩子来了个酥皮泡芙，上面还点缀了巧克力做的小人儿头像，他每天都是天还没亮就起床准备了。”

听着这些话的时候，伟力不得不用力闭紧嘴唇，才能让自己不笑出声来。他们的早餐每天都一样——馊了的面包屑和有着黏液颜色的稀饭，上面还漂浮着像干掉的鼻涕渣一样的小小绿色物体。这家孤儿院从来都没有什么厨师，而那个毛里斯，不过是那只在厨房周围四处游荡、见了没锁起来的食物就抢过来往嘴里塞的癞皮耗子。

“我真希望哪一天我们也能来这里吃一顿早餐啊。”



斯先生满怀憧憬地说。那些关于美食大餐的描述使得他“吧嗒吧嗒”地滴下好几滴口水，沾湿了衬衣的前襟，“给我说说，这对双胞胎有没有动过什么大手术呢？我们可不希望我们收养的孩子缺胳膊少腿，缺肝少肺的。”

“哦，没、没有任何的手术。”乔荷婷说着看向那对双胞胎，“我说得对吗？孩子？”

“我们两岁的时候做过扁桃体摘除手术，”琪娜说，“不怎么疼，而且做完了我们还得到了冰淇淋。嗯，也许是巧克力花生酱卷。”

斯夫妇对视一眼，交换了个眼色。

“扁桃体对于我们来说不是什么重要的器官，对吗？亲爱的？”斯太太说。

“的确不怎么重要，我的小水饺。”斯先生回答道。

“只要他们不缺少别的什么器官就好。”斯太太说，“我们确实希望能得到他们与生俱来的所有部分，呵呵。”她咯咯地笑着，冲动地抓过琪娜，飞快地捏了捏。“唔，这些孩子可真是秀色可餐啊，是不是，沃刚？”

“的确是秀色可餐。”斯先生说，“我简直可以立马把他们给吞掉。”他在伟力的胳膊上掐了一把，“年轻人，你会打橄榄球，对吧？”

“我一点儿也不会。”伟力说。

斯沃刚先生仍然用浑身散发着的刺鼻烟味和汗臭努力熏陶着伟力对橄榄球的爱好，“我上五年级的时候打后卫。”他得意洋洋地说开了，“那时候体重才刚刚有二百八十磅呢。要是我们把你养得胖一点点，肯定也能把你培养成后卫的。给你吃肥得流油的煎猪排、炸肘火腿、肥猪油拌燕麦片，反正就是那一类的食物。一下子就让你增重五六十磅。你不高兴么，小伙子？”

“一点也不，先生！”伟力说，“我喜欢我现在的样子。”

“这孩子不错。”斯沃刚先生自顾自地说。

“嗯，乔荷婷女士。”斯太太说，“我们已经了解得足够多了。我们决定就这么办，现在就收养他们。那么我们应该到哪里，还有怎么办理签字手续呢？”

“只需准备好一千两百美元的支票。我会去搞定那些文书的。”乔荷婷马上兴高采烈地说。

琪娜和伟力看上去恐慌极了。

“乔小姐，我们能和您说句话吗？”伟力问道。

“当然可以，亲爱的。”乔荷婷回答。当她离开会客





室的时候两个孩子拔腿跟上了她。

“您不是真的想要让我们跟那两个人走吧，乔荷婷小姐？”琪娜问。

“为什么不呢？”乔荷婷说着，四处翻寻着一张隔壁房间的写字台，寻找领养文书，“他们看上去可是体面人。”

“可是我们讨厌他们！”伟力说。

“哦，过一段时间你们就会习惯的。”乔荷婷安慰道，“可别这么孩子气了。”

“但是您说过您不会强迫我们和任何我们讨厌的人走的。”琪娜说，“您发过誓的。以您自己的名誉发的誓。”

“我可什么都没说过。”乔荷婷回答，她找到了那份表格，迅速关上了抽屉。

“您说了。”琪娜说，“她说过的，对吧，伟力？”

“她确实说过。”伟力也大声地叫道。

“好吧，我说过。可是我改主意了。”乔荷婷说，“不过，说到底，你们对斯先生和斯太太一家有什么不满意的呢？他们看上去是挺可爱的人；而且可以肯定的是，他们很喜欢你们两个。”

“他们当然喜欢我们。”伟力愤怒地说，“他们想要吃